



**Transportation  
Security  
Administration**

DVD Dialogue Transcription - English & Spanish  
*School Transportation Security Awareness Training (STAT)*

SCHOOL TRANSPORTATION SECURITY AWARENESS (STSA)  
*DVD Dialogue Transcription - English & Spanish*  
*For Spanish Sub-Titles*



**Table of Contents**

Location: Bus Barn 4:02 AM..... 3  
Situación: Aparcamiento de Autobuses 4:02AM ..... 3  
Location Bus Barn 6:25AM..... 4  
Situación: Aparcamiento de Autobuses 6:25AM ..... 4  
Location: Bus Stop 6:55 AM ..... 5  
Situación: Parada de Autobús 6:55AM..... 5  
Location: Bus #846 7:19 AM ..... 5  
Situación: Autobús #846 7:19AM ..... 5  
Location: Bus #846 7:42 AM ..... 6  
Situación: Autobús #846 7:42 AM ..... 6  
Location: Bus Stop 7:23 AM ..... 7  
Situación: Parada de Autobús 7:23 AM..... 7  
Location: Bus #846 8:05 AM ..... 8  
Situación: Autobús #846 8:05 AM ..... 8  
Location: District Dispatch 8:09 AM ..... 9  
Situación: Control de Circulación del Distrito 8:09 AM ..... 9  
Location: Warehouse 8:25 AM..... 10  
Situación: Almacén 8:25 AM ..... 10  
Location: Bus #846 8:55 AM ..... 11  
Situación: Autobús #846 8:55 AM ..... 11  
Location: 911 Dispatch 9:03 AM ..... 11  
Situación: Control de 911 9:03 AM..... 11  
Location: Elementary School 9:16 AM ..... 13  
Situación: Escuela Elemental 9:16 AM ..... 13  
Location: Elementary School 9:18 AM ..... 14  
Situación: Escuela Elemental 9:18 AM ..... 14  
Location: Elementary School 9:31 AM ..... 14  
Situación: Escuela Elemental 9:31 AM ..... 14  
Location Warehouse: 10:07 AM..... 15  
Location: Almacén 10:07 AM ..... 15  
NARRATOR..... 16  
NARRADOR ..... 16



**Location: Bus Barn 4:02 AM**

**Situación: Aparcamiento de Autobuses 4:02AM**

Jim: It's Jim.

Jim: Soy Jim.

Jim: Sorry to call so early.

Jim: Perdón por llamar tan temprano.

Jim: Yeah, as a supervisor on call I need to tell you that when I came in this morning I thought I saw something in the yard.

Jim: Sí, como supervisor de guardia necesito decirle que cuando llegué esta mañana creí ver algo en el aparcamiento.

Jim: No, there wasn't anything there, but somebody had forced one of the buses open.

Jim: No, no había nada allí, pero alguien había forzado la puerta de uno de los autobuses.

Jim: 423.

Jim: No, no, nothing was taken, but there was a small box up underneath one of the seats.

Jim: No, no se llevaron nada, pero había una pequeña caja debajo de uno de los asientos.

Jim: No, I didn't touch it, it's still there.

Jim: No, no la toqué, todavía está ahí.

Jim: No, no, there weren't any wires or sound or anything, it was just a box.

Jim: No, no, no había ni cables ni sonido ni nada, sólo era una caja.

Jim: Yeah. Yeah, I do think it warrants getting the police out here to check the thing out.

Jim: Sí. Sí, creo que merece la pena que la policía venga por aquí para examinar esa cosa.

Jim: Ok. Ok, I'll give the bus a full inspection and then I'll quarantine it until the police get here.

Jim: De acuerdo. Voy a inspeccionar el autobús minuciosamente y después lo voy a poner en cuarentena hasta que la policía llegue.



**Location Bus Barn 6:25AM**

**Situación: Aparcamiento de Autobuses 6:25AM**

(Sign) Bus out of service: quarantined

Autobús fuera de servicio: En cuarentena

Charlene: Good morning, Jim.

Charlene: Buenos días, Jim.

Jim: Good morning, Charlene.

Jim: Buenos días, Charlene.

Jim: I can't let you take 423 this morning. It's quarantined.

Jim: No puedo dejarte conducir el 423 esta mañana. Está en cuarentena.

Jim: I found a small box underneath one of the passenger seats. Samantha called the police and they came and checked the whole bus out. Police said it was some sort of a short-range radio-jamming device. Why anybody would want to put a radio-jammer on a school bus... You're going to be in 846 today.

Jim: Encontré una pequeña caja debajo de uno de los asientos. Samantha llamó a la policía y vinieron para inspeccionar todo el autobús. La policía dijo que era un tipo de sistema interferidor de radio de corto alcance. Por qué alguien querría poner un interferidor de radio en un autobús... Hoy vas a conducir el 846.

Charlene: Ok. Thank you, Jim.

Charlene: De acuerdo. Gracias, Jim.

Charlene: Bus 846 to base for a radio check.

Charlene: Autobús 846 a base, comprobando radio.

Radio: Loud and clear 846.

Radio: Alto y claro 846.

Charlene: 10-4, 846 clear.

Charlene: 10-4, 846 claro.



**Location: Bus Stop 6:55 AM**

**Situación: Parada de Autobús 6:55AM**

Good morning.

Buenos días...

**Location: Bus #846 7:19 AM**

**Situación: Autobús #846 7:19AM**

Good morning.

Buenos días...

Kamil: My kid, he forgot his lunch.

Kamil: Mi niño, olvidó su comida.

Charlene: I'm sorry; you can't come on the bus.

Charlene: Lo siento, no puede subir al autobús.

Kamil: Be quiet. Put your hands on the wheel.

Kamil: Cállese. Ponga las manos en el volante.

Karl: Move to the back of the bus. Sit still and be quiet. Everything will be Ok.

Karl: Vayan a la parte de atrás del autobús. Siéntense quietos y estén callados. Todo estará bien.

Kamil: Relax and everything will be just fine, no problem.

Kamil: Relájese y todo saldrá bien, no hay problema.

Kamil: Come on let's move it. Sit still.

Kamil: Vamos, conduzca. Siéntense sin moverse.

Kamil: Drive, now. Let's go.

Kamil: Conduzca, ahora. Vámonos.

Kids: Oh, hey, here's the bus.

Kids: Eh, aquí viene el autobús.



# Transportation Security Administration

DVD Dialogue Transcription - English & Spanish  
*School Transportation Security Awareness Training (STAT)*

Kids: Hey, it's not stopping.

Kids: Eh, no para.

Kids: Hey! Hey!

Kids: Eh! Eh!

Kids: Hey! Hey! Hey! Stop! Stop!

Kids: Eh! Pare! Pare!

Jim: Why anybody would want to put a radio jammer on a school bus...

Jim: Por qué alguien querría poner un interferidor de radio en el autobús...

**Location: Bus #846 7:42 AM**

**Situación: Autobús #846 7:42 AM**

Kamil: You know where 18<sup>th</sup> Street is?

Kamil: ¿Sabes dónde está la calle 18?

Charlene: Yes.

Charlene: Sí.

Kamil: You know where is 2700 on 18<sup>th</sup> street?

Kamil: ¿Sabes dónde está el 2700 de la calle 18?

Charlene: Yes.

Charlene: Sí.

Kamil: I want you to go straight ahead until you come to Main Street, take a right onto 18<sup>th</sup> street and pull into the warehouse at 2700 18<sup>th</sup> street. You got it?

Kamil: Quiero que vayas todo recto hasta que llegues a la calle Principal, tuerzas a la derecha en la calle 18 y entres en el almacén del número 2700 de la calle 18.

Charlene: It's going to be Ok. (Mouthing)

Charlene: Va a salir bien (moviendo los labios).



**Location: Bus Stop 7:23 AM**

**Situación: Parada de Autobús 7:23 AM**

Father: Hello. Is this the school administration? Well, I'm standing here on the corner, bus just drove by...

Padre: Hola. ¿Es la oficina del distrito escolar? Estoy aquí en la esquina, el autobús acaba de pasar...

Father: Hey, this is Alan Tompkins, and my kid's bus just went by and didn't even stop!

Padre: Hola, soy Alan Tompkins, ¡el autobús de mi niño acaba de pasar y ni siquiera paró!

Operator: Magnolia I.S.D. How may I help you?

Operador: Magnolia I.S.D. ¿Cómo puedo ayudarle?

Mother: Hi, can I talk with someone about something strange that happened on my daughter's school bus this morning?

Madre: Hola, ¿podría hablar con alguien sobre algo extraño que ocurrió en el autobús de mi hija esta mañana?

Operator: I'll direct your call, please hold.

Operador: Voy a redirigir su llamada, por favor espere.

Mother: Thank you.

Madre: Gracias.

Jonathan: District dispatch, how may I help you?

Jonathan: Control de Circulación del distrito, ¿en qué puedo ayudarle?

Mother: Hi, this is Carolyn Johnson, and this morning when my daughter got on the school bus two men got on as well. Is that allowed?

Madre: Hola, soy Carolyn Johnson, y esta mañana cuando mi hija subió al autobús escolar dos hombres subieron al autobús también. ¿Está esto permitido?

Jonathan: Uh...normally not... uh... and I don't have an immediate explanation. There are certain circumstances where a parent or legal guardian can ride the bus with a child. Um...let me investigate the situation and I'll call you back and see what I found out. What was the bus number on that one?



Jonathan: Normalmente no... y no tengo una explicación inmediata. Bajo ciertas circunstancias un padre o tutor legal pueden subir al autobús con un hijo(a). Déjeme investigar la situación y le volveré a llamar con lo que haya averiguado. ¿Cuál era el número del autobús?

Mother: Yes, it's bus number 423. Thanks, I just thought it was really strange the way those two guys got on there.

Madre: Sí, es el número 423. Gracias, simplemente pensé que era extraño el modo en que esos dos tipos se subieron.

Jonathan: Yeah, and oh, let me get a number where I can reach you.

Jonathan: Sí. Dígame un número donde pueda contactar con usted.

Mother: Sure, it's 555-1213.

Madre: Por supuesto, es el 555-1213

Jonathan: Ok, thank you and I will get back to you. Thanks for your patience.

Jonathan: De acuerdo, gracias y le volveré a llamar. Gracias por su paciencia.

(On paper) Daily bus maintenance log.

Registro diario de mantenimiento de autobuses.

911, what is your emergency?

911, ¿cuál es su emergencia?

Jonathan: Yes, this is Jonathan at the school district's dispatch office. I think we have a situation developing here. Here's all the information as I know it now. This morning police removed a radio-jamming unit from bus number 423. That bus was quarantined. A mother just called me to inform me that two unknown men got onto the bus...

Jonathan: Sí, soy Jonathan de la Oficina de Control de Circulación del distrito escolar. Tal vez tengamos un problema. Esta es toda la información que tengo hasta el momento: Esta mañana la policía retiró del autobús número 423 un aparato interferidor de radio. Ese autobús fue puesto en cuarentena. Una madre acaba de llamarme para informarme que dos desconocidos se subieron al autobús...

**Location: Bus #846 8:05 AM**

**Situación: Autobús #846 8:05 AM**

Charlene: It's time for me to check in. If I don't, it'll raise suspicion.



Charlene: Tengo que contactar. Si no lo hago, causará sospechas.

Kamil: Ok, go ahead.

Kamil: De acuerdo, hazlo.

Charlene: Unit 846 to base. Code green, no response necessary, code green, no response necessary.

Charlene: Unidad 846 a base. Código verde, no respuesta necesaria, código verde, no respuesta necesaria.

911, what is your emergency?

911, ¿cuál es su emergencia?

Jonathan: Yes, this is Jonathan with the school district's dispatch office. Yes, I filed a report earlier about a possible situation developing with one of our elementary school buses. Yes, yes. I have confirmed that we have an emergency. Our driver of bus number 846 just radioed in a distress code. Yes, she said "condition green," which indicates a hijack situation. She also said "no response necessary," which means she does not want us to try use the radio system to contact her. Yes. The last known location of that bus, that was on West Lake...

Jonathan: Sí, soy Jonathan de la Oficina de Control de Circulación del distrito escolar. Sí, informé anteriormente sobre un posible problema con uno de nuestros autobuses escolares. Sí, sí, he confirmado que se trata de una emergencia. El conductor del autobús número 846 acaba de transmitir por radio un código de emergencia. Sí, ella dijo "código verde", que indica una situación de secuestro. También dijo "no respuesta necesaria", que significa que no desea que usemos la radio para comunicarnos con ella. Sí, la última localización conocida de ese autobús era West Lake...

**Location: District Dispatch 8:09 AM**

**Situación: Control de Circulación del Distrito 8:09 AM**

Jonathan: Yes, this is Jonathan with the school district's dispatch office. I need to speak to the operations manager.

Jonathan: Sí, soy Jonathan de la Oficina de Control de Circulación del distrito escolar. Necesito hablar con el jefe de operaciones.

Samantha: Operations manager. Samantha Kohl here.

Samantha: Jefe de operaciones. Soy Samantha Kohl.



Jonathan: Yes, we have a situation developing here and I have called 911. As the situation is now, here's the information that I have confirmed. This morning a radio transmitter was removed from the bus...

Jonathan: Sí, tenemos una emergencia y he llamado al 911. Esta es la información que he confirmado hasta el momento. Esta mañana un transmisor de radio fue retirado del autobús...

**Location: Warehouse 8:25 AM**

**Situación: Almacén 8:25 AM**

Kamil: Ok everyone out of the bus. Stop the engine. Give me the keys right now.

Kamil: Todo el mundo fuera del autobús. Para el motor. Dame las llaves ahora mismo.

OK, everyone out of the bus.

Bien, todo el mundo fuera del autobús.

Move it.

Muévanse.

Kamil: You watch them, you watch her, OK?

Kamil: Tú vigílalos, tú vigíjala a ella, ¿de acuerdo?

Be quiet.

Sin hacer ruido.

Let's go.

Vamos.

I said stop moving.

Quietos.

(On the phone) 911, what is your emergency? 911, what is your emergency?

(En el teléfono) 911, ¿cuál es su emergencia? 911, ¿cuál es su emergencia?

OK, put them in the back room inside the cage right now and be quiet everyone!

Llévalos a la habitación trasera dentro de la jaula ahora mismo y ¡todo el mundo callado!



## Transportation Security Administration

DVD Dialogue Transcription - English & Spanish  
*School Transportation Security Awareness Training (STAT)*

Go! Move it! Come on!

¡Vamos! ¡Muévanse! ¡Rápido!

Go! Stop! Wait! All right, come on, move it, to the back room, let's go!

¡Vamos! ¡Paren! ¡Esperen! Bueno, rápido, muévanse, a la habitación de atrás, ¡vamos!

Charlene: Are we going to move the bus soon?

Charlene: ¿Vamos a mover el autobús pronto?

Kamil: Yeah, right now, drive, to the elementary school.

Kamil: Sí, ahora mismo, conduce, a la escuela elemental.

**Location: Bus #846 8:55 AM**

**Situación: Autobús #846 8:55 AM**

Charlene: What are you going to do with those kids?

Charlene: ¿Qué van a hacer con esos niños?

Charlene: What's in those tubes?

Charlene: ¿Qué hay en esos tubos?

Charlene: Why are you doing this?

Charlene: ¿Por qué hacen esto?

Kamil: Revenge!

Kamil: ¡Venganza!

**Location: 911 Dispatch 9:03 AM**

**Situación: Control de 911 9:03 AM**

Revenge! (in background)

¡Venganza! (de fondo)

911 Operator: All available units, we have a possible hostage situation involving a school bus. Be on the look out for bus number 8-4-6, whereabouts unknown. Suspect should be considered



armed and dangerous, the vehicle's on the move and its destination is believed to be the elementary school.

911 Operador: A todas las unidades disponibles, tenemos una posible situación de secuestro en un autobús escolar. Estén a la búsqueda del autobús número 8-4-6, en paradero desconocido. Al sospechoso se le considera armado y peligroso, el vehículo se desplaza y se cree que su destino es la escuela elemental.

Samantha: This is Samantha Kohl, operations manager; I need to speak with Principal Hopkins right away.

Samantha: Soy Samantha Kohl, jefe de operaciones; necesito hablar con el director Hopkins enseguida.

Principal: This is Principal Hopkins.

Director: Director Hopkins.

Samantha: Principal Hopkins, this is Samantha Kohl, operations manager. We have information that a bus has been hijacked.

Samantha: Director Hopkins, soy Samantha Kohl, jefe de operaciones. Tenemos información de que un autobús ha sido secuestrado.

Principal: How much do you know at this point?

Director: ¿Cuánto sabe de la situación en estos momentos?

Samantha: Yes, we may need to begin arrangements for a possible evacuation.

Samantha: Sí, puede que debamos prepararnos para una posible evacuación.

Principal: How many children are on the bus?

Director: ¿Cuántos niños hay en el autobús?

Samantha: We aren't sure, but there may be between 4 and 6.

Samantha: No estamos seguros, pero puede que haya entre 4 y 6.

Principal: Yes, I understand.

Director: Sí, entiendo.

Secretary: Yes sir?

Secretaria: ¿Sí Señor?



Principal: We have a situation developing. Please inform the department heads that we may need to evacuate the school. We'll use the same plan as for a fire emergency, so tell the staff to prepare for a fire drill.

Director: Tenemos una emergencia. Por favor informe a los jefes de departamento que puede que necesitemos evacuar la escuela. Utilizaremos el mismo plan que para una emergencia de incendio, de modo que diga a toda la plantilla que estén preparados para un simulacro de incendio.

**Location: Elementary School 9:16 AM**

**Situación: Escuela Elemental 9:16 AM**

Policeman: Hello, sir.

Policía: Hola, Señor.

Policeman: Sir, the bus will be coming from this direction. We are going to place two cars in the front to block the main entrance.

Policía: Señor, el autobús vendrá en esa dirección. Vamos a colocar dos carros en frente para bloquear la entrada principal.

Principal: We have plans to evacuate the building to a location about 300 yards in the opposite direction.

Director: Tenemos planes para evacuar el edificio a un lugar alrededor de 300 metros en la dirección opuesta.

Policeman: I suggest you do that now.

Policía: Le sugiero que lo haga ahora mismo.

Principal: Ok, thank you.

Director: De acuerdo, gracias.

Principal: This is Principal Hopkins. We'll need to evacuate the building now.

Director: Soy el Director Hopkins. Vamos a evacuar el edificio ahora.

Operator: All available units, we have a possible hostage situation involving a school bus. Be on the look out for bus number 8-4-6, whereabouts unknown.

Operador: A todas las unidades disponibles, tenemos una posible situación de secuestro en un autobús escolar. Estén a la búsqueda del autobús número 8-4-6, en paradero desconocido.



Kamil: Watch your speed and watch the traffic laws, do you hear me?

Kamil: Ten cuidado con la velocidad y obedece las leyes de tráfico, ¿me oyes?

Operator: Suspect should be considered armed and dangerous. The vehicle is on the move and its destination is believed to be the elementary school.

Operador: Al sospechoso se le considera armado y peligroso, el vehículo se desplaza y se cree que su destino es la escuela elemental.

Police Patrol: 85-31 to Conroe. I have a visual on that school bus. It'll be southbound on Nickel Saw Mill.

Patrulla de Policía: 85-31 to Conroe. Tengo contacto visual con el autobús escolar. Se dirige hacia el sur en Nickle Saw Mill.

Operator: Dispatch to unit 8-5-3-1. Do not intercept the vehicle, maintain visual only.

Operador: Control a unidad 8-5-3-1. No intercepte el vehículo, mantenga contacto visual sólo.

Police Patrol: That's clear Conroe. Over and out.

Patrulla de Policía: Entendido Conroe. Cambio y corto.

**Location: Elementary School 9:18 AM**

**Situación: Escuela Elemental 9:18 AM**

**Location: Elementary School 9:31 AM**

**Situación: Escuela Elemental 9:31 AM**

Kamil: Stop, stop, stop!

Kamil: ¡Para, para, para!

Loudspeaker: Drop your weapon and come out with your hands up!

Altavoz: ¡Tira el arma y sal con las manos en alto!

Kamil: It's working? How?

Kamil: ¿Funciona? ¿Cómo es posible?

Kamil: Hey! What are you doing?



Kamil: ¡Eh! ¿Qué estás haciendo?

Police: Get down on the ground!

Policía: ¡Túmbate en el suelo!

Police: Get on your knees!

Policía: ¡Ponte de rodillas!

Drop your weapon!

¡Tira el arma!

Hands behind your head!

¡Las manos detrás de la cabeza!

Secure!

¡Seguro!

Go! Coming out!

¡Vamos! ¡Saliendo!

Charlene: Have they found my kids yet? Are they Ok?

Charlene: ¿Han encontrado ya a mis niños? ¿Están bien?

**Location Warehouse: 10:07 AM**

**Location: Almacén 10:07 AM**

Police: On the ground!

Policía: ¡Al suelo!

Get down!

¡Túmbense!



**NARRATOR**  
**NARRADOR**

**NARRADOR:** La historia que acaban de ver podía haber acabado de manera muy diferente. Pero – gracias a la concienciación, la preparación y el trabajo en equipo – una situación espantosa *no* se convirtió en una situación trágica.

**NARRADOR:** Desde el principio, la concienciación por parte del mecánico del autobús frustró un elemento clave en el plan del secuestro. Un padre observador informó inmediatamente sobre actividades inusuales en la parada de autobús, desencadenando el proceso de respuesta a la emergencia. El jefe de control de circulación, la administración de la escuela y los profesores rápidamente ejecutaron las acciones correctas basándose en sus planes de seguridad. Y la conducta tranquila e intencionada del conductor del autobús ayudó a resolver sin violencia una terrible situación. Es importante mencionar que el conductor adoptó una serie de medidas defensivas muy valerosas que podrían no ser posibles (o deseables) durante un ataque real. Algunas de estas acciones podrían de hecho elevar el nivel de peligro al provocar y frustrar al secuestrador. En un ataque real, el conductor debe juzgar hasta dónde puede llegar sin poner en peligro a su autobús, a sus pasajeros y a sí mismo. El curso de formación en concienciación que los conductores reciben en este programa les ayudará a tomar estas decisiones críticas para su seguridad y la de sus pasajeros.

**NARRADOR:** Formación, concienciación y planificación permitieron a esta escuela evitar una catástrofe (*pausa para énfasis*). Pero, ¿qué ocurriría en sus escuelas? ¿Cómo piensan que acabaría la historia si ocurriera un incidente similar en uno de sus autobuses?

**NARRADOR:** Si piensa que hay un mínimo riesgo de amenaza de seguridad contra autobuses escolares, considere esto: Todos los días 25 millones de niños viajan en autobús a lo largo y ancho de los Estados Unidos. Los recientes acontecimientos en el mundo nos han demostrado que el terrorismo internacional no hace distinción entre objetivos civiles y militares. De hecho, algunos grupos terroristas han mostrado su voluntad para utilizar niños y escuelas como objetivos.

**NARRADOR:** Además de transportar niños hasta y desde la escuela, los autobuses hacen excursiones frecuentes a edificios públicos, monumentos nacionales y otros destinos significativos. Los autobuses escolares usados como armas terroristas tienen claramente un enorme potencial para causar destrucción y pérdida de vidas.

**NARRADOR:** A ninguno de nosotros nos gusta imaginar la posibilidad de que nuestros autobuses escolares se conviertan en objetivos de una amenaza de seguridad. Pero los hechos inequívocos. Los autobuses son vulnerables a ser atacados por secuestradores, terroristas suicidas y artefactos explosivos detonados a distancia. Las operaciones de los autobuses, incluidos los autobuses escolares, han sido y continuarán siendo objetivo de aquellos que utilizan la violencia para dar publicidad a sus intenciones.

**NARRADOR:** Esta es la realidad. Pero aceptar la realidad no significa vivir con temor. Aplicando la concienciación y el conocimiento que obtendrán con este programa, ustedes podrán reducir la amenaza de los incidentes de seguridad contra autobuses escolares. Estar alerta ante posibles problemas puede impedir que ocurran muchas situaciones peligrosas. Tener establecido un plan de seguridad en el transporte permite a la escuela y a los padres reaccionar apropiadamente en caso de crisis. Trabajando juntos, ustedes podrán ejecutar las acciones correctas para mantener seguro su sistema de transporte escolar para todos los niños.